

MATIUS 6 ayat 1

MATTHEW 6 VS 1

¹ **But take heed that ye do not your alms** (...the word is: eleemosyne... where we get the rarely used term: eleemosynary: meaning... our compassionate, charitable obligations. The Greek word: eleeo... means... to have pity; to show mercy... and have compassion)

take heed that ye do not your *compassionate giving*... before men,

to be seen by them:

otherwise ye have no reward of your Father who is in heaven.

² Therefore when you do your *compassionate giving*,

do not sound a trumpet before thee (...or start the drumroll),

as the hypocrites do (...you know, the... dah-duh-la...dah-duh-la...dahhhh! Bing! ... as their penny hits the offering plate!)

as the hypocrites do (...those who conceal what is, and do what is not; who sound the trumpet or bang the drum before them)

in the synagogues and in the streets,

that they may have glory of men (...Jesus is talking about: the boasting of men...wow!!).

(Jesus says...leave the orchestra at home...)

Verily, Amen! I say unto you, They have their reward (...paid in full!).

³ **But when you do your giving,**

let not your left hand know what your right hand does (...how can we do that? Well, practice. I mean if your only habit is to give... once a century, it might be challenging. But Jesus says, Give! Don't assemble the orchestra and don't start the drum-roll for our pennies.

KJV-LITE™ VERSES

www.libros.net/KJV-lite.html

¹ *Tetapi berjaga-jagalah supaya jangan kamu memberi sedekah* (...kata yang dipakai adalah: eleemosyne... dari situ kita mendapat istilah yang jarang digunakan: eleemosynary: artinya... kewajiban-kewajiban kita yang dilakukan dengan belas kasihan dan kemurahan hati. Kata Yunaninya: eleeo... artinya... mengasihani; menunjukkan rasa kasihan... dan berbelas kasihan)

berjaga-jagalah supaya jangan kamu memberikan *pemberianmu yang penuh kasih*... di hadapan orang,

supaya dilihat mereka:

karena jika demikian, kamu tidak beroleh upah dari Bapamu yang di sorga.

² *Jadi apabila engkau memberikan pemberianmu yang penuh belas kasihan,*

janganlah engkau meniup terompet di hadapanmu (...atau mulai menabuh genderang),

seperti yang dilakukan orang-orang munafik (...Anda tahu,... dah-duh-la...dah-duh-la...dahhhh! cring! ... sewaktu uang receh mereka jatuh ke kotak persembahan!)

seperti yang dilakukan orang-orang munafik (...mereka yang menyembunyikan apa yang sebenarnya, dan melakukan apa yang tidak sebenarnya; yang meniup terompet atau menabuh genderang di hadapan mereka)

di rumah-rumah ibadat dan di jalan-jalan,

supaya mereka dipuji orang (...Yesus sedang berbicara tentang: orang-orang yang bermegah... wow!!).

(Yesus berkata... tinggalkan permainan orkestranya di rumah...)

Sesungguhnya, Amin! Aku berkata kepadamu, mereka sudah mendapat upahnya (...dibayar lunas!).

³ *Tetapi jika engkau memberi sedekah,*

janganlah diketahui tangan kirimu apa yang diperbuat tangan kananmu (...bagaimana kita bisa melakukannya? Yah, praktekan saja. Maksud saya, jika kebiasaan Anda hanya memberi... satu kali dalam satu abad, mungkin itu agak menantang. Tetapi Yesus berkata, Berilah! Jangan mengumpulkan orkestra dan jangan mulai menabuh genderang untuk uang receh kita.

MATIUS 6 ayat 1

MATTHEW 6 VS 1

Remember: He gave His life—and we write... a check?! hmm? ...based on talents God has given us)

⁴ **Give compassionately** (...give so fast)

in secret (...that you forget about it... because you're already onto the next opportunity):

and your Father who sees in secret

shall reward you, openly.

Verse ⁵ And when ye pray,

be not as the hypocrites: for they LOVE to pray... standing in the synagogues (...in the worship centers)

and in the corners of the streets (...and you might ask: why?)

that they may be seen of men (...they love the show).

(Jesus says...)

Verily, Amen! I say unto you,

They have their reward (...paid in full!).

⁶ But you, when you pray (...each of you, individually),

enter into your closet (...your pantry, or storage room),

and when you shut your door (...so nobody, not even the dog can see what you're doing... then),

pray in secret to thy Father;

and thy Father who sees in secret shall reward thee, openly.

(And it is as if Jesus said, while I am on this subject... He elaborates further...)

KJV-Lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

Ingat: Ia memberikan hidup-Nya—dan kita hanya menulis... cek?! hmm? berdasarkan talenta-talenta yang telah diberikan Allah kepada kita)

⁴ Berilah dengan berbelas kasihan (...berilah cepat-cepat)

dengan tersembunyi (...supaya Anda lupa tentangnya... karena Anda sudah berada di kesempatan berikutnya):

maka Bapamu yang melihat yang tersembunyi

akan membaliasnya kepadamu, secara terbuka.

Ayat ⁵ Dan apabila kamu berdoa,

janganlah berdoa seperti orang-orang munafik: sebab mereka SUKA berdoa... dengan berdiri dalam rumah-rumah ibadat (...dalam pusat-pusat ibadah)

dan pada tikungan-tikungan jalan raya (...dan mungkin Anda bertanya: kenapa?)

supaya mereka dilihat orang (...mereka menyukai pertunjukannya).

(Yesus berkata...)

Sesungguhnya, Amin! Aku berkata kepadamu,

mereka sudah mendapat upahnya (...dibayar lunas!).

⁶ Tetapi engkau, apabila engkau berdoa (...tiap-tiap dari kamu, secara individu),

masuklah ke dalam kamarmu (...dapurmu, atau gudangmu),

dan setelah menutup pintu (...supaya tidak ada siapa pun, bahkan anjing sekali pun, bisa melihat apa yang sedang Anda lakukan... kemudian),

berdoalah secara tersembunyi kepada Bapamu;

maka Bapamu yang melihat yang tersembunyi akan membaliasnya kepadamu, secara terbuka.

(Lalu seolah-olah Yesus berkata, sementara Aku sedang berbicara mengenai masalah ini... Dia menguraikan lebih jauh...)

MATIUS 6 ayat 1

MATTHEW 6 VS 1

Verse ⁷ But when ye pray, use not vain repetitions (...John Tyndale, the great reformer and translator of the English bible, said, Do not babble over much!)

don't use vain (...empty) **repetitions** (...at another time, Jesus said, Out of the abundance of our heart we speak. Any other occasion we can speak freely. Well, I guess some folk need teleprompters... now days; but the rest of us, we can speak freely. Talk to God our Father that way.

If we have to write our self a note: *I have to thank God... today!* ... then Houston, we might have a problem! Maybe work on that heart; fill it with a little more joy and hope and thanksgiving. But definitely dump the vain repetitions!)

as the heathen do,

for they think that they shall be heard

for their much speaking (...even like those bird-brains who say, Can I have an Amen?! What does that mean? That is one of the Names of God! Or, Give me a... hallelujah... brother, sister!! Why? Our praise is to God, not to them!)
(Jesus says...)

⁸ Be not like them:

for your Father knows what things ye have need of,

before you ask Him.

Verse ⁹ After this manner therefore you all pray

(...said simply)

Pray like this...

Our Father who is in heaven (...it is interesting... of all the world religions, only Jesus told us God is our Father),

KJV-Lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

Ayat ⁷ Tetapi apabila kamu berdoa, janganlah memakai pengulangan-pengulangan yang sia-sia (...John Tyndale, seorang pembaharu besar dan penerjemah Alkitab bahasa Inggris, mengatakan, jangan terlalu banyak mengoceh!)

janganlah memakai pengulangan-pengulangan yang sia-sia (...yang kosong) (...di lain waktu, Yesus berkata, yang diucapkan mulut meluap dari hati. Pada kesempatan-kesempatan lain kita bisa berbicara dengan bebas. Yah, saya rasa beberapa orang memang perlu teleprompters [untuk membaca berita]... sekarang ini; tetapi kita di sini, kita dapat berbicara dengan bebas. Berbicaralah kepada Allah Bapa kita seperti itu.

Jika kita harus menulis catatan untuk diri kita sendiri: *aku harus bersyukur kepada Allah... hari ini!* ... tapi tiba-tiba, seperti adegan di film, Houston, kita ada masalah! Mungkin kita perlu memperbaiki hati; memenuhi dengan lebih banyak sukacita, harapan, dan ucapan syukur. Tetapi jelas, buang saja pengulangan-pengulangan yang sia-sia itu!)

seperti yang dilakukan orang-orang kafir,

sebab mereka menyangka bahwa mereka akan didengar

karena banyaknya kata-kata (...bahkan seperti orang-orang tolol yang berkata, ada Amin?! Apa maksudnya itu? Itu salah satu dari Nama-nama Allah! Atau, beri saya... Haleluya... saudara-saudara!! Kenapa? Pujian kita untuk Allah, bukan untuk mereka!)
(Yesus berkata...)

⁸ Jadi janganlah kamu seperti mereka:

karena Bapamu mengetahui apa yang kamu perlukan,

sebelum kamu minta kepada-Nya.

Ayat ⁹ Karena itu dengan cara inilah kamu semua harus berdoa:

(...dikatakan dengan sederhana)

Berdoalah seperti ini...

Bapa kami yang di sorga (...menarik bahwa... dari semua agama di dunia, hanya Yesus yang memberi tahu kita bahwa Allah adalah Bapa kita),

MATIUS 6 ayat 1

MATTHEW 6 VS 1

Hallowed (...now, this is an old word, in Greek: *hagiazo*... it's a verb. At its root is: *hagios*... which is most frequently translated 1 of 2 ways: when we read either... **holy**... or... **saints**: same word! Better is: **beloved**.

This prayer is filled with action: Jesus says... first, acknowledge God our Father who is already at work! As well as the second part: make our petitions and requests known; just leave the fateful list of demands somewhere else! By the way, the English word: *holy*... comes from the Old English: *halig*... meaning: whole, complete)

(Jesus said...)

After this manner... pray,

Our Father who is in heaven

Holy-ing (...sanctifying... making whole; making complete. God our Father, the center of all creation: He is holy. The citizens of eternity gladly sing day and night: *Holy, Holy, Holy Lord God Almighty who was, and is and is to come*;

Thou art worthy O Lord to receive glory and honor and power: for Thou hast created all things; and for Thy pleasure, they are and were created—Rev. 4. Jesus says, get to know and remember... who we are petitioning, who we are talking to when we pray)

Our Father who is in heaven,

Holy-ing is Your name (...we're adopted into the family of God: in Jeremiah 15, the prophet declares: *I found Your words, and they became for me the joy and rejoicing of my heart, for I am called by Your name*)

holying is Your name.

¹⁰Come, Your kingdom,

doing Your will... in earth (...the same way it is done)

KJV-LITE™ VERSES

www.libros.net/KJV-lite.html

Dikuduskanlah [Inggris: hallowed] (...nah, ini adalah kata lama, dalam bahasa Yunani: *hagiazo*... itu kata kerja. Akar katanya adalah: *hagios*... yang paling sering diterjemahkan dengan 1 dari 2 cara: ketika kita membaca... *kudus* ... atau... *orang-orang kudus*: itu kata yang sama! Yang lebih baik adalah: **terkasih**.

Doa ini penuh dengan tindakan: Yesus berkata... pertama, berilah pengakuan pada Allah Bapa kita yang sudah bekerja! Dan juga bagian kedua: beritahukanlah permohonan-permohonan dan permintaan-permintaan kita; tinggalkan saja daftar tuntutan yang kamu anggap penting itu di tempat lain! Ngomong-ngomong, kata Inggris: *holy (kudus)*... berasal dari bahasa Inggris kuno: *halig*... artinya: utuh, lengkap)

(Yesus berkata...)

Berdoalah... seperti ini,

Bapa kami yang di sorga

Menguduskanlah (...menyucikan... membuat utuh; membuat lengkap. Allah Bapa kita, pusat dari semua ciptaan. Dia adalah kudus. Warga-warga alam kekekalan bernyanyi dengan gembira siang dan malam: *Kudus, kudus, kuduslah Tuhan Allah, Yang Mahakuasa, yang sudah ada, dan yang ada, dan yang akan datang*;

Engkau layak Ya Tuhan menerima kemuliaan dan hormat dan kuasa; sebab Engkau telah menciptakan segala sesuatu; dan untuk kesenangan-Mu semuanya itu ada dan diciptakan—Wahyu 4. Yesus berkata, ketahuilah dan ingatlah...kepada siapa kita memohon, dengan siapa kita berbicara ketika kita berdoa)

Bapa kami yang di sorga

Menguduskanlah nama-Mu (...kita diangkat ke dalam keluarga Allah: dalam Yeremia 15, sang nabi menyatakan: *Aku bertemu dengan perkataan-perkataan-Mu, dan firman-Mu itu menjadi kegirangan dan kesukaan hatiku, sebab aku disebut dengan nama-Mu*)

menguduskanlah nama-Mu.

¹⁰Datanglah, Kerajaan-Mu,

melakukan kehendak-Mu... di bumi (...dengan cara yang sama seperti itu dilakukan)

MATIUS 6 ayat 1

MATTHEW 6 VS 1

in heaven (...Jesus says, having acknowledge God our Father... let your requests be made known)

Verse 11 Give us this day our daily bread (...our Father expects to hear from us often; He is never too busy!).

12 And Father...

forgive us our debts (...more literally)

release us from our legally owed debt needing payment (...the same way),

as we have forgiven our debtors (...really? the same way?... we have released... and let go... all of those who are indebted to us).

13 And Father... lead us not into temptation (...lead us not into testing... and assaying... and proving who we really are... and what we are really made of. Actually, don't just lead us to the test, but be with us all the way through it),

but also rescue us from evil (...and from *the evil one*... who seeks to destroy us).

For Thine is the kingdom...

the power, and the glory, forever. Amen (...now, this last phrase is not found in some bibles, but it is in the ancient Coptic and Ethiopic and Syriac bibles;

and, it sure beats...

prayer beads and lighting candles... and hearing lots of meaningless hocus pocus chants... that definitely are not in any bible... anywhere, doesn't it?

Verse 14 For if ye forgive ‘men’ (...in Greek: *anthropos*... mankind... any one, man or woman)

KJV-LITE™ VERSES

www.libros.net/KJV-lite.html

di sorga (...Yesus berkata, setelah memberi pengakuan pada Allah Bapa kita... beritahukanlah permintaan-permintaanmu)

Ayat 11 Berikanlah kami pada hari ini makanan kami sehari-hari (...Bapa kita berharap untuk sering-sering mendengar dari kita; Dia tidak pernah terlalu sibuk!).

12 Dan Bapa...

ampunilah kami akan utang-utang kami (...secara lebih harfiah)

lepaskanlah kami dari utang kami yang diakui secara hukum dan yang perlu dibayar (...dengan cara yang sama),

seperti kami juga mengampuni orang-orang yang berutang kepada kami (...benar begitu? dengan cara yang sama?... kita sudah membebaskan... dan melepaskan... semua yang berutang kepada kita).

13 Dan Bapa... janganlah membawa kami ke dalam godaan (...janganlah membawa kami ke dalam pengetesan... dan ujian ... dan membuktikan siapa kami sebenarnya... dan terbuat dari apa kami sesungguhnya. Sebenarnya, jangan hanya membawa kami ke dalam ujian, tetapi sertailah kami dalam melewatinya dengan tuntas),

tetapi juga selamatkanlah kami dari yang jahat (...dan dari *si jahat*... yang berusaha menghancurkan kami).

Karena Engkaulah yang empunya Kerajaan...

kuasa dan kemuliaan sampai selama-lamanya. Amin (...nah, frasa terakhir ini tidak ditemukan dalam beberapa versi Alkitab, tetapi itu ada dalam Alkitab-Alkitab Koptik, Etiopik, dan Syriak kuno;

dan, itu pasti menantang...

penggunaan tasbih dan kebiasaan menyalaikan lilin... dan mendengarkan banyak langgam pujiyan yang tidak bermakna dan hanya omong kosong untuk mengelabui orang... yang jelas-jelas tidak ada dalam Alkitab... di mana pun, bukan?

Ayat 14 Karena jikalau kamu mengampuni ‘orang’ (...dalam bahasa Yunani: *anthropos*... umat manusia... siapa saja, laki-laki atau perempuan)

MATIUS 6 ayat 1

MATTHEW 6 VS 1

if ye forgive anyone their trespasses (...if ye release and let go the legally owed debt of anybody... man or woman; young or old; friend or foe),

if ye forgive anyone their trespasses (...Jesus says)

your heavenly Father

will also forgive you:

¹⁵ But if ye forgive not men their trespasses,

neither will your Father

forgive your trespasses

...and quite honestly, don't say: I need to think about that a while. Its meaning is so clear.

Jesus says: Don't think about it; don't sit in judgment and see if you can evaluate to adjust what I said.

It might be difficult; but it is not rocket-science: Do it!

KJV-Lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

jikalau kamu mengampuni kesalahan-kesalahan siapa saja (...jika kamu membebaskan dan melepaskan siapa saja yang secara hukum berutang kepadamu... laki-laki atau perempuan; muda atau tua; kawan atau lawan),

jikalau kamu mengampuni kesalahan-kesalahan siapa saja (...Yesus berkata)

Bapamu yang di sorga

akan mengampuni kamu juga:

¹⁵ Tetapi jikalau kamu tidak mengampuni kesalahan-kesalahan orang,

Bapamu juga tidak akan

mengampuni kesalahan-kesalahanmu

...dan jujur saja, jangan berkata: Saya perlu memikirkannya sebentar. Artinya sudah begitu jelas.

Yesus berkata: Jangan memikirkannya; jangan duduk menghakimi, dan lihatlah apa kamu bisa mengevaluasi untuk menyesuaikan diri dengan apa yang Aku katakan.

Itu mungkin sulit; Tetapi itu bukan ilmu roket yang rumit-rumit: Lakukan itu!